

(La traduction des Psaumes en hongrois pour l'église réformée par le fameux Heltai. Le livre est de toute rareté. Ils manquent à l'exemplaire le titre et la fin, l'exemplaire ne contient que les Psaumes 1 à 145.)

- 186 — Bölts Salomon királynak Könyvei. A Jesus Sirach könyve magyar nyelven. Colosvárba (Heltai és Hofgreff) 1551. pet. in-8. rel. en bois. 8. —

(Édition restée inconnue, la traduction est celle de Heltai, dont on connaît une édition in-4. L'exemplaire est fatigué. Le titre endommagé.)

- 187 — Heltai, G., biblia fordítása. 2. rész, tartalmazza Jozsúét, a bírák könyvét, Sámuel és a királyok könyveit. Colosvarot 1565. in-4. rel. en bois. 6. —

(La première et fort rare édition du vieux testament traduite pour la confession helvétique par Heltai. Fort important aussi comme monument linguistique. C'est seulement le second volume qui contient Josué, Juges, Ruth et Samuel I. II. L'exemplaire est fatigué et defectueux, il manque le titre et sign. A. 1 et 8. B. 1 et 8.)

- 188 — Novum Testamentum seu IV evangeliorum volumina lingua hungarica donata Gabriele Pannonio Pesthino interprete. — In fine — Viennae Pannonie Joan. Singrenius, suis ac Joan. Metzger bibliopole expensis XVII die mensis Julii excudebat. Anno 1536. pet. in-8. maroq. vert, fil. tranche dorée. 96. —

(Le second livre qui fut imprimé en langue hongroise, et en même temps la première édition des St. Evangiles. Le livre est de toute rareté on n'en connaît que peu d'exemplaires qui sont tous plus ou moins defectueux. Notre exemplaire est beau, mais il lui manque le titre, les feuillets 208 à 211, les feuillets 240—45 (de la table) et les 2 derniers feuillets; ces feuillets ont été ajoutés en manuscrit. Le volume contient des gravures sur bois et des lettres initiales intéressantes.)

- 189 — Vy Testamentum magár nyelvemmel az görög es diak nyelvöl vyonnan fordijtank, az magár nyelvnek keresztben hütben valo ippülisire. (In fine.) Vyszigetben Abadi Benedek nómtatta vala 1541 esztendöben. in-4. vél. blanc, fil. et riche dorée, tranche dorée. 240. —

(La première édition de la traduction du Nouveau Testament complet en langue hongroise, elle a été faite par le protestant Joannes Sylvester (Erdösi Janos). Notre exemplaire de ce vrai bijou est fort beau, seulement le titre a été peu endommagé et doublé en outre il est pour un livre hongrois d'une beauté étonnante. Les caractères très curieuses sont mi-gothiques. Le volume est orné d'un grand nombre de fort curieuses gravures sur bois et lettres initiales. Le livre est au grand complet.)

- 190 — Vi Testamentum magiar nyelven: meli, az görök, es diak nyelvöl reghen Silvester Janos által forditattot. Mast masodczor meg igazittatot, es vijonnam kinyomtatott. Beczben Stainhofer Gaspar által, 1574 esztendoben. in-4. maroq. vert, riche dor., fil., tranche dorée. 96. —

(Seconde édition fort rare du numéro précédent, on ne connaît que fort peu d'exemplaires de ce livre. La conservation de l'exemplaire, qui est au grand complet est admirable, seulement le titre a été doublé. Cette seconde édition n'est pas aussi complète que la première, il manque la dédicace (en latin) de Silvester, et 12 distiques en langue hongroise de moins qui sont dans l'édition de 1541.)

- 191 — Uj Testamentoma, a mi Urunk Jesus Kristusnak, most görög nyelvböl ujonnan Magyarára fordittatott es némelly világosabb értelemre 's lelki épülctre szolgáló magyarázatokkal es jegyzésekkel azonkivül, minden könyv es Levél eleibe tétetett hasznos út-mutatással es közönséges elől-járó beszéddel ki-botsátatott. Laubán 1754. in-8. maroq. noir tr. d. 2. —

(Traduction protestante du Nouveau Testament avec des notes et une introduction à chaque livre.)

- 192 — Pauli epistolae lingua hungarica donatae. Az Zenth Paal leveley magyar nyelven. Cracoviae, Hier. Vietor, 1533. in-8. maroq. vert, fil. tr. dorée. 200. —

(Livre le plus important de toute la littérature hongroise, c'est le premier qui fut imprimé dans cette langue. Le traducteur est Bened. Comyathy qui finissait son travail en 1532. Il dédiait son ouvrage à la comtesse Cath. de Pereny, née Frangi-

List & Francke in Leipzig.